

Lekha Dodi

Lekha dodi likra't kala, pené Chabbat nekabla.

Chamor ve-zakhor be-dibour éhad, hichmiânou el ha-meyouhad,
Adonāi éhad ou-chemo éhad,
le-chèm ou-le-tif'èrèt ve-li-tehila.

Likr'at Chabbat lekhon ve-nélkha,
ki hi mekor ha-berakha,
mé-roch mi-kèdèm nessoukha,
sof maâssé be-mahachava tehila.

Mikdach mèlèkh îr meloukha,
koumi tséi mi-tokh ha-hafékha,
rav lakh chévèt be-êmek ha-bakha,
ve-hou yahmol alaïkh hémila.

Hit'naâri mé-âfar koumi,
livchi bigdé tifart'èkh âmi,
âl yad ben Yichai béit ha-lahmi,
korva èl nafchi g'eala.

Hit'ôrerî hit--ôrerî,
ki va orèkh koumi ori,
Ouri ouri, chir daberî,
kevod Adonāi âlaïkh nig'la.

Lo tèvochi ve-lo tikalmi,
ma tichtohāhi ou-ma téhémi,
Bakh yèhèssou âniyé âmi,
ve-nivneta îr âl tila.

Ve-hayu limshisah shosayihk
Ve-rakhaku kol mevalayihk
Yasis alayikh E-lohayikh
Kimsos chatan al kalah

Yamin u-smol tifrotzi
Ve-et Ado-nai ta'aritzî
Al yad ish ben Partzi
Ve-nismechah ve-nagilah

Boi ve-shalom ateret ba'alāh
Gam be-simkhah u-ve-tzahalah
Toch emunei am segulah
Bo-i chalah boi chalah

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה // פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד // הַשְּׁמִיעֵנוּ אֱל
הַמִּיחָד // ה' אֶחָד וְשִׁמוּ אֶחָד // לְשֵׁם
וּלְתַפְאֲרַת וְלִתְהִלָּה

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה // כִּי הִיא מְקוֹר
הַבְּרָכָה // מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה // סוּף מַעֲשֵׂה
בְּמַחְשָׁבָה תִּחְלָה

מִקְדָּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה // קוּמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ
הַהִפְכָּה // רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְקַת הַבְּכָא // וְהוּא
יַחְמוּל עָלֶיךָ חֲמֻלָה

הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפְרֵי קוּמֵי // לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֲרָתְךָ
עָמִי // עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמֵי // קִרְבָּה אֶל
נַפְשִׁי גְאֻלָּה

הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי // כִּי בָא אֹרֶךְ קוּמֵי אֹרֵי
// עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבָרֵי // כְּבוֹד ה' עָלֶיךָ נִגְלָה

לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִפְלָמִי // מֵהַ תִּשְׁתַּחֲוִי וּמֵהַ
תִּתְהַמֵּי // בְּךָ יִחְסוּ עַנְיֵי עָמִי // וְנִבְנְתָה עִיר עַל
תְּלָה

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסִיךָ // וְרַחֲקוּ כָל מְבַלְעֵיךָ //
יִשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ // כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כְּלָה

יָמִין וְשְׂמֹאל תִּפְרָצֵי // וְאֵת ה' תַּעֲרִיצֵי // עַל
יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי // וְנִשְׁמַחַה וְנִגְלָה

בְּאֵי כְּשִׁלּוֹם עֲטַרְת בְּעֻלָּה // גַּם בְּשִׂמְחָה
וּבְצִדְקָה // תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סִגְלָה // בּוֹאֵי כְלָה
בּוֹאֵי כְלָה // תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סִגְלָה // בּוֹאֵי כְלָה
שַׁבַּת מְלֻכְתָּה

Adon olam

<p>Adon olam acher mal/kh Beterem kol yitzir nivra</p>	<p>אָדוֹן עוֹלָם אַחֶר מַלְךְ / בְּטֵרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא</p>
<p>let naasa b'hephtzo kol azai melekh chmo nikra</p>	<p>לֵעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל / אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא</p>
<p>vea'hare kikhlot hakol levado imlokh nora</p>	<p>וְאֶחָרֵי כְּכֹלֹת הַכֹּל / לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא</p>
<p>vehou haya vehou hove vehou yihiè betiphara</p>	<p>וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹנֶה / וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה</p>
<p>vehou e'had veein cheni lehamchil lo lha'hbira</p>	<p>וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי / לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה</p>
<p>beli rechit beli ta'hlit velo haoz vehamisra</p>	<p>בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית / וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה</p>
<p>vehou eli ve'hai goali vetzour 'hevli beèt tzara</p>	<p>וְהוּא אֵלַי וְחֵי גּוֹאֲלִי / וְצוֹר חֲבֵלֵי בְּיוֹם צָרָה</p>
<p>vehou nisi oumanos li menat kosi beyom ékra</p>	<p>וְהוּא נְסִי וּמְגִסִי / מְנַת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא</p>
<p>beyado aphkid rou'hi beèt ichan veaira</p>	<p>בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי / בְּעֵת אֵישָׁן וְאַעִירָה</p>
<p>veim rou'hi geviati Adonai li velo ira.</p>	<p>וְעַם רוּחִי גְּוִיַתִּי / אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא</p>

Yerushalayim shel zahav (Jérusalem d'or)

<p>Avir harim tsalul kayaïn vereyah 'oranim Nisa' beruah 'arbayim 'im qol pa'amonim</p> <p>uvtardemat 'ilan va'even shvuya bahalomah ha'ir 'asher badad yoshevet uvelibah homah</p> <p>Yerushalayim shel zahav veshel nehoshet veshel 'or halo' lekhol shirayikh 'ani kinor</p> <p>Hazarnu 'el borot hammayim lashuq velakikar shofar kore' behar habayit ba'ir ha'atiqah</p> <p>uvame'arot 'asher basela' 'alfey shmashot zorhot veshuv nered le yam-hammelah bederekh yeriho</p> <p>Yerushalayim shel zahav veshel nehoshet veshel 'or halo' lekhol shirayikh 'ani kinor</p> <p>Akh bevo'i hayyom lashir lakhv velakh liqshor ktarim qatonti mitse'ir banaïkh ume'ahron hamshorerim</p> <p>ki shmekh tsorev et-hasfatayim kineshiqat saraf 'im eshkahekh yerushalayim 'asher kulakh zahav</p> <p>Yerushalayim shel zahav veshel nehoshet veshel 'or halo' lekhol shirayikh 'ani kinor</p>	<p>אוויר הרים צלול כייך וריה אורנים נישא ברוח ערביים עם קול פעמונים ובתרדמת אילן ואבן שבוייה בחלומה העיר אשר בדד יושבת ובלבה חומה</p> <p>ירושלים של זהב ושל נחושת ושל אור הלא לכל שיריך אני כינור.</p> <p>חזרנו אל בורות המים לשוק ולכיכר שופר קורא בהר הבית בעיר העתיקה.</p> <p>ובמערות אשר בסלע אלפי שמשות זורחות ושוב נרד לים המלח בדרך יריחו.</p> <p>ירושלים של זהב ושל נחושת ושל אור הלא לכל שיריך אני כינור</p> <p>אך בבואי היום לשיר לך ולך לקשור כתרים קטונתי מצעיר בניך ומאחרון המשוררים.</p> <p>כי שמך צורב את השפתיים כנשיקת שרף אם אשכחך ירושלים אשר כולה זהב...</p> <p>ירושלים של זהב ושל נחושת ושל אור הלא לכל שיריך אני כינור</p>
---	--

OD LO AHAVTI DAI (je n'ai pas assez aimé)

Beele hayadayim od lo baniti kfar,
Od lo matzati mayim beemtza hamidbar
Od lo tziyarti perakh, od lo giliti eykh
Tovil ot haderekh ulean ani holekh

Ah ...Od lo ahavti day
Haruakh vehashemesh al panay
Od lo amarti day
Ve im lo akhshav - eymatay ?

Od lo shatalti deshe, od lo hekamti ir,
Od lo natati kerem al kol givot hagir
Od lo hakol asiti mamash bemo yaday
Od lo hakol nisiti, od lo ahavti day.

Od lo hekamti shevet, od lo khibarti shir,
Od lo yarad li sheleg beemtza hakatzir.
Ani od lo katavti et zikhronotay
Ahi od lo baniti et beyt khalomotay

Veaf alpi sheat po, veat kol kakh yafa
Mimekh ani boreakh kemo mimagefa
Od yesh harbe dvarim sheratziti laasot
At etakh tislekhi li gam bashana hazot.

באלה הידיים עוד לא בניתי כפר
עוד לא מצאתי מים באמצע המדבר
עוד לא ציירתי פרח, עוד לא גיליתי איך
תוביל אותי הדרך ולאן אני הולך

אי - עוד לא אהבתי די
הרוח והשמש על פני
אי - עוד לא אמרתי די
ואם לא, אם לא עכשיו אימתי

עוד לא שתלתי דשא, עוד לא הקמתי עיר
עוד לא נטעתי כרם על כל גבעות הגיר
עוד לא הכל עשיתי ממש במו ידי
עוד לא הכל ניסיתי, עוד לא אהבתי די

אי... - עוד לא אהבתי די

עוד לא הקמתי שבט, עוד לא חיברתי שיר
עוד לא ירד לי שלג באמצע הקציר
אני עוד לא כתבתי את זיכרונותי
עוד לא בניתי לי את בית חלומותי

אי... - עוד לא אהבתי די

ואף על פי שאת פה, ואת כל כך יפה
ממך אני בורח כמו ממגיפה
עוד יש הרבה דברים שרציתי לעשות
את בטח תסלחי לי גם בשנה הזאת

...תביני, אי - עוד לא אהבתי די

Hatikva (L'espoir Hymne national d'Israël)

Kol od balevav penima
Nefesh yehudi homiya,
Ulfa'ate mizrakh kadima
Ayin letsion tsofiya.
Od lo avda tikvatenu
Hatikva bat shnot alpayim,
Lihyot am hofshi be'artsenu,
Erets Tsion vi'yeroushalayim.
Lihyot am hofshi be'artsenu,
Erets Tsion vi'yeroushalayim.

**Tant que dans le cœur, à l'intérieur, une
âme juive vibre, et que vers l'est, en avant,
un œil observe vers Sion, notre espoir
n'est pas perdu, un espoir qui a deux-mille
ans, d'être un peuple libre sur notre terre,
la terre de Sion et de Jérusalem**

כָּל עוֹד בְּלִבָּב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,
וּלְפָאֵתִי מִזְרַח, קְדִימָה
עַיִן לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה
עוֹד לֹא אֲבָדָה תִּקְוַתֵּנוּ
הַתִּקְוָה בַּת שָׁנוֹת אֶלְפִיִּים
לְהִיּוֹת עִם חוֹפְשֵׁי בְּאֶרֶצֵנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם
לְהִיּוֹת עִם חוֹפְשֵׁי בְּאֶרֶצֵנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם

Shir la Shalom

<p>Tenu la-shemesh la-`alot La-boker le-ha'ir Hazaka sheba-tefilot Otanu lo tahzir. Mi asher kava nero Uve-`afar nitman Bekhi mar lo ya'iro Lo yahziro lekhan.</p> <p>Ish otanu lo yashiv Mi-bor tahtit afel Kan lo yo`ilu Lo simhat ha-nitzahon Velo shirei halel</p> <p>Lakhen rak shiru, Shir la-shalom, Al tilhashu tefila Mutav tashiru, Shir la-shalom Bi-tze`aka gedola</p> <p>Tenu la-shemesh la-hador Mi-ba`ad la-perahim. Al tabitu le-`ahor Hanihu la-holekhim Se'u `eynayim be-tikva Lo derekh kavanot Shiru shir la-'ahava Velo la-milhamot</p> <p>Al tagidu yom yavo Havi'u et ha-yom Ki lo halom hu Uve-khol ha-kikarot Hari`u la-shalom</p>	<p>תנו לשמש לעלות לבוקר להאיר חזקה שבתפלות אותנו לא תחזיר מי אשר כבה נרו ובעפר נטמן בכי מר לא יעירו לא יחזירו לכאן</p> <p>איש אותנו לא ישיב מבור תחתית אפל כאן לא יועילו לא שימחת הניצחון ולא שירי הלל</p> <p>לכן רק שירו שיר לשלום אל תלחשו תפילה מוטב תשירו שיר לשלום בצעקה גדולה</p> <p>תנו לשמש להדור מבעד לפרחים אל תביטו לאחור הניחו להולכים שאו עיניים בתקווה לא דרך כוונות שירו שיר לאהבה ולא למלחמות</p> <p>אל תגידו יום יבוא הביאו את היום כי לא חלום הוא ובכל הכיכרות הריעו לשלום</p>
--	---